

- 1 **ימיני איש בכרי בן שבע ושמו בליעל איש נקרא ושם**
 ushm nqra aish bliol ushmu shbo bn bkri aish imini
 and-there he-happened man-of worthlessness and-name-of-him Sheba son-of Bichri man-of Jamite
- לנו נחלה ולא בדוד חלק לנו אין ויאמר בשפר ויתקע**
 uithqo bshphr uiamr ain lnu chlq bdud ula nchle lnu
 and-he-is-blowing in-trumpet and-he-is-saying there-is-no to-us portion in-David and-not allotment to-us
- בן בן ישראל לאהליו איש ישי בן**
 bbn ishi aish laeliu ishral
 in-son-of Jesse man to-tents-of-him Israel
- 2 **ואיש בכרי בן שבע אחרי דוד מאחרי ישראל איש כל ויעל**
 uiol kl aish ishral machri dud achri shbo bn bkri uaish
 and-he-is-going-up all-of man-of Israel from-after David after Sheba son-of Bichri and-man-of
- ירושלם ועד הירדן מן במלכם דבקו יהודה**
 ieude dbqu bmlkm mn eirdn uod irushlm
 Judah they-clung in-king-of-them from the-Jordan and-onto Jerusalem
- 3 **נשים עשר את המלך ויקח ירושלם ביתו אל דוד ויבא**
 uiba dud al bithu irushlm uiqch emlk ath oshr nshim
 and-he-is-coming David to house-of-him Jerusalem and-he-is-taking the-king » ten women
- משמרת בית ויתנם הבית לשמר הניח אשר פלגשים**
 phlgshim ashtr enich lshmr ebith uithnm bith mshmrth
 concubines whom he-left to-guard the-house and-he-is-giving-them house-of guard
- יום עד צרות ותהיינה בא לא ואליהם ויכלכלם**
 uikklm ualiem la ba utheiene tzruth od ium
 and-he-is-sustaining-them and-to-them not he-came and-they-were ones-being-constricted until day-of
- מתן חיות אלמות**
 mthn almuth chiuth
 death-of-them widowhood-of living
- 4 **ימים שלשת יהודה איש את לי הזעק עמשא אל המלך ויאמר**
 uiamr emlk al omsha ezoq li ath aish ieude shlsht imim
 and-he-is-saying the-king to Amasa call-convocation! for-me with man-of Judah three-of days
- עמד פה ואתה**
 uathe phe omd
 and-you here stand!
- 5 **המועד מן ויחר יהודה את להזעיק עמשא וילך**
 uilk omsha lezoiq ath ieude uiichr mn emuod
 and-he-is-going Amasa to-call-convocation with Judah and-he-is-delaying from the-appointed-time
- יעדו אשר**
 ashtr iodu
 which he-is-appointing-him
- 6 **אבשלום מן בכרי בן שבע לנו וירע עתה אבישי אל דוד ויאמר**
 uiamr dud al abishi othe iro lnu shbo bn bkri mn abshlum
 and-he-is-saying David to Abishai now he-shall-do-evil to-us Sheba son-of Bichri from Absalom
- ערים לו מצא פן אחריו ורדף אדניך עבדי את קח אתה**
 athe qch ath obdi adnik urdph achriu phn mtza lu orim
 you take! » servants-of lords-of-you and-pursue! after-him lest he-finds for-him cities
- בצרות עיננו והציל**
 btzruth uetzil oinnu
 ones-being-fortressed and-he-rescues eye-of-us
- 7 **וכל והפלתי והכרתי יואב אנשי אחריו ויצאו**
 uitzau achriu anshi iuab uekrthi uephlthi ukl
 and-they-are-going-forth after-him mortals-of Joab and-the-Kerethite and-the-Pelethite and-all-of
- בכרי בן שבע אחרי לרדף מירושלם ויצאו הגברים**
 egbrim uitzau mirushlm lrdph achri shbo bn bkri
 the-masters and-they-are-going-forth from-Jerusalem to-pursue after Sheba son-of Bichri

¹ . And there happened to be there a man of Belial, whose name [was] Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

² So every man of Israel went up from after David, [and] followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

³ And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women [his] concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

⁴ . Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

⁵ So Amasa went to assemble [the men of] Judah: but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

⁶ And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than [did] Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

⁷ And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

8	הם	עם	האבן	הגדולה	אשר	בגבעון	ועמשא	בא	לפניהם	ויואב	
	em	om	eabn	egdule	ashr	bgboun	uomsha	ba	lphniem	uiuab	
	they	with	the-stone	the-great	which	in-Gibeon	and-Amasa	he-came	before-them	and-Joab	
	חגור	מדו	לבשו	ועלו	חגור	חרב	מצמדת	על	מתניו		
	chgur	mdu	lbshu	uolu	chgur	chrb	mtzmdth	ol	mthniu		
	being-girded	coat-of-him	clothing-of-him	and-on-him	girdle-of	sword	being-paired	on	waists-of-him		
	בתערה	והוא	יצא	ותפל							
	bthore	ueua	itza	uthphl							
	in-scabbard-of-him	and-he	he-is-coming-forth	and-she-is-falling							
9	ויאמר	יואב	לעמשא	השלום	אתה	אחי	ותחז	יד	ימין	ויואב	
	uiamr	iuab	lomsha	eshlum	athe	achi	uthchz	id	imin	iuab	
	and-he-is-saying	Joab	to-Amasa	well?	you	brother-of-me	and-she-is-holding	hand-of	right-of	Joab	
	בזקן	לנשק	עמשא	לו							
	bzqn	omsha	lnshq	lu							
	in-beard-of	Amasa	to-kiss	to-him							
10	ועמשא	לא	נשמר	בחרב	אשר	ביר	ויכהו	יואב	בה	אל	
	uomsha	la	nshmr	bchrb	ashr	bid	iuab	uikeu	be	al	
	and-Amasa	not	he-was-on-guard	in-sword	which	in-hand-of	Joab	and-he-is-smiting-him	in-her	to	
	החמש	וישפך	מעיו	ארצה	ולא	שנה	לו	וימת			
	echmsh	uishphk	moiu	artze	ula	shne	lu	uimth			
	the-fifth-rib	and-he-is-pouring-out	bowels-of-him	toward-earth	and-not	he-repeated	to-him	and-he-is-dying			
	ויואב	ואבישי	אחיו	רדף	שבע	אחרי	בן	בכרי			
	uiuab	uabishi	achiu	rdph	shbo	bn	bkri				
	and-Joab	and-Abishai	brother-of-him	he-pursued	after	Sheba	son-of	Bichri			
11	ואיש	עמד	עליו	מנערי	ויואב	ויאמר	מי	אשר	חפץ	ביואב	ומי
	uaish	omd	oliu	mnori	iuab	uiamr	mi	ashr	chphtz	biuab	umi
	and-man	he-stood	on-him	from-lads-of	Joab	and-he-is-saying	any	who	he-delights	in-Joab	and-any
	ויואב	אחרי	לדוד	אשר							
	uiuab	achri	ldud	ashr							
	and-Joab	after	for-David	who							
12	ועמשא	מתגלל	בדם	בתוך	המסלה	וירא	כיש	כיש	עמד		
	uomsha	mthgll	bdm	bthuk	emsle	uira	eaish	ki	omd		
	and-Amasa	rolling-himself	in-blood	in-midst-of	the-highway	and-he-is-seeing	the-man	that	he-stood		
	כל	העם	ויסב	את	מן	עמשא	המסלה	השרדה	וישלך		
	kl	eom	uisb	ath	omsha	mn	emsle	eshde	uishlk		
	all-of	the-people	and-he-is-bringing-around	»	Amasa	from	the-highway	the-field	and-he-is-flinging		
	עליו	בגד	כאשר	ראה	כל	הבא	עליו	ועמד			
	oliu	bgd	kashr	rae	kl	eba	oliu	uomd			
	over-him	cloak	as-which	he-saw	every-of	the-one-coming	on-him	and-he-stood			
13	כאשר	הנה	מן	המסלה	עבר	כל	איש	אחרי	ויואב	לרדף	
	kashr	ege	mn	emsle	obr	kl	aish	achri	iuab	lrdph	
	as-which	he-was-removed	(LXX)	from	the-highway	he-passed	every-of	man	after	Joab	to-pursue
	אחרי	שבע	בן	אחרי							
	achri	shbo	bn	bkri							
	after	Sheba	son-of	Bichri							
14	ויעבר	בכל	שבטי	ישראל	אבלה	ובית	מעכה	וכל	הבריים		
	uiobr	bkl	shbti	ishral	able	ubith	moke	ukl	ebrim		
	and-he-is-passing	in-all-of	tribes-of	Israel	toward-Abel	and-Beth	Maacah	and-all-of	the-Berites		
	ויקלחו	ויבאו	אף	אחרי							
	uiqleu	uibau	aph	achriu							
	and-they-are-assembling	and-they-are-coming	indeed!	after-him							
15	ויבאו	ויצרו	עליו	באבלה	בית	המעכה					
	uibau	uitzru	oliu	bable	bith	emoke					
	and-they-are-coming	and-they-are-besieging	on-him	in-toward-Abel	Beth	the-Maacah					

⁸ When they [were] at the great stone which [is] in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle [with] a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

⁹ And Joab said to Amasa, [Art] thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

¹⁰ But Amasa took no heed to the sword that [was] in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth [rib], and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

¹¹ And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and he that [is] for David, [let him go] after Joab.

¹² And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

¹³ When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

¹⁴ . And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Bethmaachah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

¹⁵ And they came and besieged him in Abel of Bethmaachah, and they cast up a bank against the

- אשר העם וכל בחל ותעמד העיר אל סללה וישפכו
 ashr eom ukl bchl uthomd al eoir slle uishphku
 and-they-are-pouring-out earthwork to the-city and-she-is-standing in-rampart and-all-of the-people who
 city, and it stood in the trench: and all the people that [were] with Joab battered the wall, to throw it down.
- החומה להפיל משחיתם יואב את
 echume lephil mshchithm iuab ath
 with Joab ones-ruining to-cast-down the-wall
- 16 קרב יואב אל נא אמרו שמעו שמעו העיר מן חכמה אשה ותקרא
 qrb iuab al na amru shmou shmou eoir mn chkme ashe uthqra
 and-she-is-calling woman wise from the-city hear! hear! say! please! to Joab come-near!
 16 Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.
- אליך ואדברה הנה עד
 alik uadbre ene od
 unto hither and-I-shall-speak to-you
- 17 ויאמר יואב האתה האשה ותאמר אליה ויקרב
 uiamr iuab eathe eashe uthamr alie uiqrb
 and-he-is-saying I the-woman you? Joab and-she-is-saying
 17 And when he was come near unto her, the woman said, [Art] thou Joab? And he answered, I [am he]. Then she said unto him, Hear the words of thine handmaid. And he answered, I do hear.
- ויאמר ויאמר שמע אנכי שמע ואתך דברי שמע לו ותאמר
 uiamr uiamr shmo anki amthk dbri shmo lu uthamr
 and-she-is-saying to-him hear! words-of maidservant-of-you and-he-is-saying listening I
- 18 באבל ישאלו שאל לאמר בראשנה ידברו דבר לאמר ותאמר
 babl ishalu shal lamr brashne idbru dbr lamr uthamr
 and-she-is-saying to-ask they-shall-ask in-formerly to-say to-speak they-are-speaking
 18 Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask [counsel] at Abel: and so they ended [the matter].
- ותמו וכן
 ethmu ukn
 and-so they-came-to-end
- 19 עיר להמית מבקש אתה ישראל אמוני שלמי אנכי
 oir lemith mbqsh athe ishral amuni shlmi anki
 I ones-being-peaceful-of ones-being-faithful-of Israel you seeking to-bring-death city
 19 I [am one of them that are] peaceable [and] faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the LORD?
- ואם יהוה נחלת תבלע למה בישראל ואם
 uam ieue nchlth thblo lme bishral uam
 and-mother in-Israel why? you-are-swallowing-up allotment-of Yahweh
- 20 ואם אבלע אם לי חלילה חלילה ויאמר יואב ויען
 uam ablo am li chlile chlile uiamr iuab uion
 and-if I-shall-swallow-up and-if to-me if far-be-it! far-be-it! and-he-is-saying Joab and-he-is-answering
 20 And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.
- ואשחית
 ashchith
 I-shall-ruin
- 21 נשא שמו בכרי בן שבע אפרים מדר איש כי הדבר כן לא
 nsha shmu bkri bn shbo aphrim mer aish ki edbr kn la
 not so the-matter that man from-mountain-of Ephraim Sheba son-of Bichri name-of-him he-lifted
 ותאמר העיר מעל ואלכה לבדו אתו תנו בדוד במלך ידו
 uthamr eoir mol ualke lbdu athu thnu bdud bmlk idu
 and-she-is-saying from-on the-city and-I-shall-go alone-him and-I-shall-go give! him in-king in-David
 החומה בעד אליך משלך ראשו הנה יואב אל האשה
 echume bod alik mshlk rashu ene iuab al eashe
 through the-wall being-flung to-you head-of-him behold! the-woman to Joab
- 22 ראש את ויכרתה בעם כל אל האשה ותבוא
 rash ath uikrthu bchkmtthe eom kl al eashe uthbua
 and-she-is-cutting-off » head-of
 ויפצו בשופר ויתקע יואב אל וישלכו בכרי בן שבע
 uiphtzu bshuphr al iuab uithqo shbo bn bkri
 and-they-are-scattering in-trumpet and-he-is-blowing to Joab and-they-are-throwing
 המלך אל ירושלם שב ויואב לאהליו איש העיר מעל
 emlk irushlm shb uiuab laelieu eoir mol
 the-king he-returned Jerusalem to the-king from-on the-city man to-tents-of-him and-Joab
- 21 The matter [is] not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, [even] against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.
- 22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast [it] out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

- 23 ועל הכרי על יהוידע בן ובניה ישראל הצבא כל אל ויואב
 uol ekri ol ieuido bn ubnie ishral etzba al kl uiuab
 and-over the-Kerethite over Jehoiada son-of and-Benaiah Israel and-Joab to all-of the-host-of
- הפלת
 ephlthi
 the-Pelethite
- 24 המזכיר אחילוד בן ויהושפט המס על ואדרם
 emzkir achilud bn uieushpht ems ol uadrm
 the-one-recording Ahilud son-of and-Jehoshaphat over the-levy-labor and-Adoram
- 25 כהנים ואביתר וצדוק ספר ושיא
 kenim uabithr utzduq sphr ushia
 priests and-Abiathar and-Zadok scribe and-Sheva
- 26 לדוד כהן היה היארי עירא וגם
 ldud ken eie eiari oira ugm
 to-David priest he-was the-Jairite Ira and-moreover
- 23 . Now Joab [was] over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada [was] over the Cherethites and over the Pelethites:
- 24 And Adoram [was] over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud [was] recorder:
- 25 And Sheva [was] scribe: and Zadok and Abiathar [were] the priests:
- 26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.